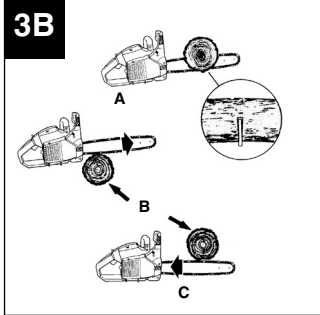
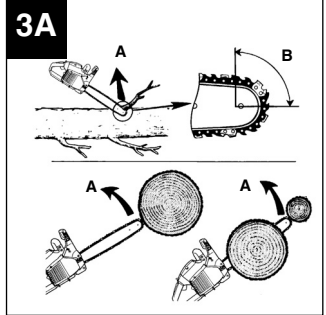


- (A) Sicherheitshinweise
Motor-Kettensäge**
Bitte lesen und aufbewahren.
- (BG) Указания за техника на безопасност
моторен верижен трион**
Моля, да се прочете и запази.
- (CZ) Bezpečnostní pokyny
Motorová řetězová pila**
Prosím přečíst a uložit.
- (H) Biztonsági utasítások
motor-láncfűrész**
Kérjük elolvasni és megőrizni.
- (HR) Sigurnosne napomene
lančane pile s benzinskim motorom**
Molimo da pročitate i sačuvate.
- (RO) Indicații de siguranță
Ferăstrău cu lanț cu motor**
Vă rugăm să citiți și să păstrați acest material.
- (SK) Bezpečnostné predpisy
Motorová reťazová píla**
Prosím prečítajte si a uschovajte.
- (SLO) Varnostni napotki
motorno verižno žago**
Prosimo prebertite in shranite!
- (TR) Güvenlik Uyarıları
Benzin Motorlu Testere**
Lütfen okuyun ve saklayınız.



- Ⓐ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓟ Спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда
- Ⓒz Dodržovat návod k obsluze!
- Ⓗ Figyelembe venni a használati utasítást!
- Ⓜ Pridržavajte se uputa za uporabu!
- ⓇⓇ Respectați instrucțiunile de folosire
- Ⓢk Dodržiavajte návod na použitie!
- ⓈlⓇ Upošteevajte navodila za uporabo!
- ⓇⓇ Kullanma Talimatını dikkate alınız!



A

1. Allgemeine Sicherheitsregeln

1.1 Erklärung der Symbole und Warnschilder auf dem Gerät (Abb.1)

1. Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Säge lesen
2. Bei allen Arbeiten mit der Säge müssen immer eine Schutzbrille zum Schutz der Augen vor aufgewirbelten und weggeschleuderten Spänen/ Gegenständen/ Objekten und ein Gehörschutz, wie z.B. schalldichter Helm oder Gehörschutzstöpsel, getragen werden. Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn ein Risiko durch herabfallende Gegenstände besteht.
3. Handschuhe tragen, um Ihre Hände zu schützen
4. Sicherheitsschuhe zum Schutz der Füße tragen
5. Warnung! Gefahr
6. Stellen Sie sicher, dass die Kettenbremse gelöst ist. Ziehen Sie vor dem Betrieb den Kettenbremshebel zurück
7. Geräuschpegel gemäß der Richtlinie 2000/14/EC

1.2 Erklärung der Piktogramme zur Handhabung auf dem Gerät (Abb. 2)

Auf der Luftfilterabdeckung der Kettensäge befindet sich ein Sicherheitsschild. Lesen Sie die Aufschrift auf dem Schild und die Sicherheitshinweise auf diesen Seiten genau durch, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen.

⚠ Achtung: ROT Warnt vor einer gefährlichen Arbeitsweise, die man unterlassen muss.

GRÜN EMPFOHLEN

Empfohlene Arbeitsweise zum sicheren Sägen.

ACHTUNG:

1. Vorsicht vor Rückschlägen.
2. Die Säge nicht mit einer Hand festhalten.
3. Kontakt mit Schienenspitze (Kettenumlenkung) vermeiden.

EMPFOHLEN

4. Die Säge richtig mit beiden Händen festhalten. Rechte Hand am hinteren Griff, linke Hand am vorderen Griff.

1.3 Schutz vor Rückschlag

⚠ Achtung: Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust der Kontrolle über die Kettensäge führen, was zu schlimmen Verletzungen bei der Bedienungsperson oder einer in der Nähe stehenden Person führen kann. Seien Sie immer wachsam. Rückschläge auf Grund der umlaufenden

Kette oder einer eingeklemmten Säge sind die Hauptgefahren einer Kettensäge und die Hauptursache der meisten Unfälle.

RÜCKSCHLAG kann auftreten, wenn die NASE oder SPITZE der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt.

Wenn die Schienenspitze Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden.

KLEMMT die Kettensäge längs der UNTERKANTE der Leitschiene, kann sie von der Bedienungsperson weg nach vorne GEZOGEN werden. KLEMMT die Kettensäge längs der OBERKANTE der Leitschiene, kann sie schnell zurück zur Bedienungsperson GESCHLAGEN werden.

In beiden Fällen können Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen.

Achten Sie auf:

Drehrückschlag (Abb. 3A)

A = Rückschlagweg

B = Rückschlag - Reaktionszone

Stoss-/Klemm-Rückschlag und Zugreaktionen (Abb. 3B)

A = Ziehen

B = feste Gegenstände

C = Stoßen

Um Zugreaktionen zu vermeiden das zu schneidende Holz am Krallenanschlag ansetzen. Den Krallenanschlag beim Schneiden als Drehpunkt verwenden.

1.4 Sicherheitshinweise

⚠ Achtung: Bei der Arbeit mit treibstoffbetriebenen Werkzeugen müssen stets folgende Grundregeln beachtet werden, um das Risiko von Körperverletzungen und/oder Schäden am Gerät zu mindern.

Lesen Sie diese Hinweise, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie auf.

1. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT einhändig! Andernfalls besteht die Gefahr, dass Bedienungsperson, Helfer oder Zuschauer verletzt werden können. Eine Kettensäge ist für einen zweihändigen Betrieb ausgelegt.
2. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT, bei Müdigkeit, Krankheit, unter Alkohol- und/oder Drogeneinfluss.

3. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, eng anliegende Kleidung, Arbeitshandschuhe, Schutzbrille, Ohrschützer und einen Kopfschutz.
4. Seien Sie vorsichtig im Umgang mit Treibstoff. Starten Sie die Säge im Abstand von mindestens 3 m vom Auffüllort des Treibstoffs.
5. Wenn Sie die Kettensäge starten oder mit ihr schneiden, dürfen sich KEINE anderen Personen in der Nähe aufhalten. Verwehren Sie Zuschauern und Tieren den Zutritt zum Arbeitsbereich.
6. Schneiden Sie ERST dann, wenn der Arbeitsbereich gesäubert ist, Sie einen sicheren Stand und einen Rückzugsweg vor dem fallenden Baum eingeplant haben.
7. Wenn der Motor läuft müssen alle Körperteile von der Kettensäge wegweisen.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen der Kettensäge, dass sie keine Gegenstände berührt.
9. Tragen Sie die Kettensäge nur, wenn der Motor angehalten hat, die Leitschiene und die Kette sich hinten befindet und der Auspuff von Ihrem Körper wegweist.
10. Nehmen Sie KEINE Kettensäge in Betrieb, die beschädigt, falsch eingestellt oder unvollständig und locker montiert ist. Vergewissern Sie sich, dass die Kettensäge stoppt, wenn die Kettenbremse betätigt wird.
11. Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie die Kettensäge absetzen.
12. Seien Sie beim Schneiden kleiner Büsche und Schößlinge äußerst vorsichtig, denn das dünne Astwerk kann sich in der Säge verfangen und in Ihre Richtung schlagen, oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
13. Achten Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes auf einen möglichen Rückschlag, wenn die Spannung des Holzes plötzlich nachlässt.
14. Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Treibstoffgemisch sind.
15. Arbeiten Sie mit der Kettensäge nur an gut belüfteten Orten.
16. Schneiden Sie mit der Kettensäge KEINEN Baum, außer Sie besitzen eine entsprechende Ausbildung.
17. Die gesamte Wartung der Kettensäge, abgesehen von den in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung angegebenen Punkten, darf nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
18. Bringen Sie für den Transport und Lagerung der Kettensäge die Abdeckung für die Leitschiene an.
19. Arbeiten Sie mit der Kettensäge NICHT neben

- oder in Gegenwart von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen, sei es in Außen- oder in Innenräumen. Es besteht dabei Explosions- und/oder Brandgefahr.
20. Füllen Sie keinen Treibstoff, Öl oder Schmierstoff ein, wenn die Kettensäge läuft.
 21. NUR GEEIGNETES SÄGEMATERIAL VERWENDEN: Schneiden Sie nur Holz. Verwenden Sie die Kettensäge nicht für Arbeiten, für die sie ungeeignet ist. Schneiden Sie mit der Kettensäge z.B. kein Plastik, Mauerwerk oder nicht zum Bau gehörige Materialien.
 22. Das Motorgerät erzeugt giftige Abgase sobald der Motor läuft. Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.

Hinweis: Der nachfolgende Anhang ist hauptsächlich für den Endverbraucher oder den Gelegenheitsbenutzer gedacht. Die Kettensäge ist für eine gelegentliche Verwendung von Hauseigentümern, Gartenbesitzern und Campern ausgelegt und dient für alle allgemeinen Arbeiten, z.B. roden, Brennholz schneiden, etc. Sie ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

Ein Rückschlag könnte auftreten, wenn die Spitze der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder das Holz die Kettensäge im Schnitt

A

einklemmt. Wenn die Schienenspitze einen solchen Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden. Wenn sich die Kettensäge längs der Oberseite der Leitschiene einklemmt, könnte die Leitschiene ebenfalls schnell zur Bedienungsperson zurückgeschlagen werden. In beiden Fällen könnten Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen. Verlassen Sie sich nicht völlig auf die in der Säge integrierten Sicherheitseinrichtungen. Als Kettensägenbenutzer müssen Sie mehrere Punkte beachten, um Ihre Sägearbeiten unfallfrei und ohne Verletzungen verrichten zu können.

1. Ein grundlegendes Verständnis von Rückschlägen kann das Überraschungsmoment mindern oder ausschließen. Plötzliche unüberlegte Reaktionen tragen zu Unfällen bei.
2. Halten Sie die Säge bei laufendem Motor mit beiden Händen gut fest, wobei die rechte Hand den hinteren Griff und die linke Hand den vorderen Griff festhält. Daumen und Finger müssen die Griffe der Kettensäge fest umschließen. Ein fester Griff hilft Ihnen, Rückschläge abzufangen und die Kontrolle über die Säge zu behalten. Lassen Sie nicht los.
3. Stellen Sie sicher, dass der Bereich, in dem Sie schneiden, frei von Hindernissen ist. Die Spitze der Leitschiene darf beim Schneiden mit der Säge keinen Baumstamm, Zweig oder Ähnliches berühren.
4. Schneiden Sie mit hoher Motorgeschwindigkeit.
5. Beugen Sie sich nicht zu weit nach vorne, oder schneiden Sie nicht oberhalb Ihrer Schulterhöhe.
6. Schärfen und warten Sie die Kettensäge gemäß den Anweisungen des Herstellers.
7. Verwenden Sie als Ersatz nur Schienen und Ketten, die vom Hersteller empfohlen und freigegeben sind.

1. Общи правила за безопасност

1.1 Обясняване на символите и предупредителните табелки върху уреда (Изобр. 1)

1. Прочетете инструкцията за работа преди използването на уреда
2. При всяка работа с триона, винаги трябва да се носят предпазни очила за защита на очите от вдигащи прах и отхвърннали настрана предмети / обекти и защита за слуха, като напр. звуконепроницаема каска или тапи за защита на слуха. Носете защитна каска, когато има опасност от падащи предмети.
3. Носете ръкавици, за да предпазите ръцете си
4. Носете защитни обувки за предпазване на краката
5. Предупреждение! Опасност
6. Уверете се, че верижната спирачка е освободена. Преди работа дръпнете настрана ръкохватката / верижната спирачка
7. Ниво на шум съгласно директива 2000/14/ЕС

1.2 Обясняване на пиктограмите с цел боравене върху уреда (Изобр. 2)

⚠ Внимание: ЧЕРВЕНО Предупреждава за опасен начин на работа, който не трябва да се практикува.

ЗЕЛЕНО ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО

Препоръчителен начин на работа за безопасно рязане.

ВНИМАНИЕ:

1. Внимание от обратни удари.
2. Трионът да не се държи с една ръка.
3. Да се избягва контактът с върха на шината (промяна посоката на веригата).

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО

4. Трионът да се държи правилно с двете ръце. Дясната ръка на задната дръжка, лявата ръка на предната дръжка.

1.3 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ОБРАТЕН УДАР

⚠ Внимание: Откатите могат да доведат до опасна загуба на контрол над верижния трион, което може да доведе до лоши наранявания на обслужващото лице или на лице, стоящо в близост. Бъдете винаги предпазливи. Откати на база въртене на веригата или заклещен трион са основните опасности на верижния трион и

основната причина за повечето злополуки.

ОТКАТ може да възникне, ако НОСЪТ или ВЪРХЪТ на направляващата шина докосне предмет, или ако дървото заклещи верижния трион в разреза.

Ако върхът на шината получи контакт, то направляващата шина мигновено би могла да отскочи нагоре и обратно към обслужващото лице.

Ако верижният трион СЕ ПРИТИСНЕ надлъжно на ДОЛНИЯ РЪБ на направляващата шина, то той може да бъде ИЗДЪРПАН напред от обслужващото лице. Ако верижният трион СЕ ПРИТИСНЕ надлъжно на ГОРНИЯ РЪБ на направляващата шина, то той бързо може да УДАРИ обратно към обслужващото лице. В двата случая може да загубите контрол над триона и при това да се нараните тежко.

Внимавайте за:

Въртящ се обратен удар (Изобр. 3А)

A = Траектория на обратен удар
B = Обратен удар – реакционна зона

Обратен удар от тласък/заклещване и реакции на опъване (Изобр. 3В)

A = Опъване
B = Здрави предмети
C = Тласък

За да се избегнат реакции на опъване, дървото за рязане да се постави на зъбния ограничител. Зъбният ограничител да се използва при рязането като център на въртене.

1.4 Указания за безопасност

⚠ Внимание: При работа с функциониращи с моторно гориво инструменти винаги трябва да бъдат съблюдавани следните основни правила, за да се намали рискът от телесни наранявания и/или щети по уреда.

Прочете тези инструкции, преди да използвате триона, и ги пазете.

1. НЕ работете с триона с една ръка! В противен случай има опасност да бъдат наранени обслужващото лице, помощникът или наблюдаващите. Вержижният трион е предназначен за работа с двете ръце.
2. НЕ работете с триона, при умора, болест, под влиянието на алкохол и/или наркотици.
3. Носете защитни обувки, тясно прилепнало облекло, работни ръкавици, защитни очила,

4. слушалки зауши и защита (каска) за главата.
4. Бъдете внимателни при работа с моторно гориво. Пуснете триона на разстояние най-малко 3 м от мястото на зареждане на моторното гориво.
5. Когато задействате верижния трион или режете с него, НЕ трябва да има други лица в близост. Забранете достъпа до работната зона на наблюдатели или животни.
6. Режете ЕДВА тогава, когато работната зона е почистена, когато имате стабилен стоож и място за отдръпване пред падащото дърво.
7. Когато двигателят работи, всички части на тялото трябва да са далеч от верижния трион.
8. Преди пускане на верижния трион се уверете, че не е в допир с предмети.
9. Носете верижния трион само, когато двигателят е спрял, направляващата шина и веригата се намират отзад и ауспухът е далеч от Вашето тяло.
10. НЕ използвайте верижен трион, който е повреден, неправилно настроен или непълно и хлабаво монтиран. Уверете се, че верижният трион спира, когато се задейства верижната спиратка.
11. Изключете двигателя, преди да спрете верижния трион.
12. Бъдете извънредно внимателни при рязане на малки храсти и фиданки, защото тънкият клонак може да се заплете в триона и да падне към Вас, или да Ви изведе от равновесие.
13. Внимавайте при рязането на намиращ се под напрежение клон за възможен обратен удар, когато напрежението на дървото внезапно отслабне.
14. Обърнете внимание на това, дръжките да са сухи, чисти и по тях да няма масло или смес от моторно гориво.
15. Работете с верижния трион само на добре проветрени места.
16. НЕ режете с верижния трион дървета, освен ако притежавате съответната подготовка.
17. Цялата поддръжка на верижния трион, с изключение на посочените в тази инструкция за работа и поддръжка точки, може да се изпълни само от сервизната служба за верижни триони.
18. За транспортиране на верижния трион поставете защитния предпазител за направляващата шина.
19. НЕ работете с верижния трион до или при наличието на запалими течности или газове, било то във външни или вътрешни помещения. Има опасност от експлозия и / или пожар.
20. Не наливайте моторно гориво, масло или смазочно масло, когато верижният трион работи.
21. **ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ПОДХОДЯЩ МАТЕРИАЛ ЗА РЯЗАНЕ:** Режете само дърво. Не използвайте верижния трион за работи, за които той не е подходящ. Не режете с верижния трион напр. пластмаса, зидария или материали, които не принадлежат към строителството.
22. Моторният инструмент произвежда отровни отработени газове, когато моторът работи. Не работете никога в затворени или лошо проветрени помещения.

Указание: Следващото приложение е предназначено предимно за крайния или временен потребител. Верижният трион е конструиран за употреба от време на време от собственици на къщи, градини и къмпинг-лагеруващи и служи за всякакви общи работи, напр. изкореняване, дърва за горене, рязане, и т.н. Той не е предназначен за по-продължителна работа. При по-продължителна работа поради вибрации в ръцете на обслужващото лице може да се стигне до нарушения в оросяването с кръв (Синдром на белия пръст).

Синдром на Рейно е съдово заболяване, при което малките кръвоносни съдове на пръстите на ръцете и краката се свиват като при пристъп. Засегнатите участъци не се снабдяват достатъчно с кръв и затова изглеждат крайно бледи. Честото използване на вибриращи машини може да предизвика нервни нарушения при лица, чието оросяване е намалено (напр. пушачи, диабетици). Щом забележите необичайни нарушения, веднага приключете работа и се обърнете към лекар. Спазвайте следните указания, за да намалите опасностите:

- При студено време поддържайте топло тялото си и по-специално ръцете.
- Редовно правете почивки и движете ръцете, за да стимулирате оросяването.
- Погрижете се вибрацията на машината да е незначителна като редовно поддържате машината технически и със здрави части.

Откат може да се появи, ако върхът на направляващата шина докосне предмет, или дървото се заклеци напречно във верижния трион. Ако върхът на шината получи такъв контакт, то направляващата шина мигновено би могла да отскочи нагоре и обратно към

обслужващото лице. Ако верижният трион се заклеши надлъжно на горната страна на направляващата шина, то направляващата шина също така бързо би могла да отскочи обратно към обслужващото лице. В двата случая бихте могли да изгубите контрол над триона и при това да се нараните тежко. Не се оповавайте напълно на вградените в триона съоръжения за безопасност. Като ползвател на верижен трион, Вие трябва да съблюдавате няколко пункта, за да можете да извършвате без злополуки и без наранявания Вашите работи с триона.

1. Едно основно разбиране на откатите може да намали момента на изненада или да го изключи. Резки необмислени реакции предизвикват злополуки.
2. При работещ двигател дръжте триона здраво с две ръце, при което дясната ръка държи здраво задната дръжка, а лявата ръка – предната дръжка. Палците и пръстите трябва да обхванат здраво дръжките на верижния трион. Здравият захват ще Ви помогне да овладявате откати и да запазите контрола над триона. Не го пускайте.
3. Подсигурете се, че в областта, в която режете, няма препятствия. Върхът на направляващата шина при рязане с триона не трябва да допира стъбло, клон или други подобни.
4. Режете с висока скорост на двигателя.
5. Не се навеждайте твърде много напред или не режете над височината на рамото си.
6. Заточвайте и поддържайте верижния трион съгласно инструкциите на производителя.
7. Използвайте като резервни части само шини и вериги, които са одобрени от производителя.

1. Všeobecná bezpečnostní pravidla

1.1 Vysvětlení symbolů a varovných značek na přístroji (obr. 1)

1. Návod k použití před uvedením pily do provozu přečíst
2. Při všech pracích s pilou je nutné nosit ochranné brýle na ochranu očí před zvířenými a vymrštěnými předměty/objekty a ochranu sluchu, jako např. zvukotěsnou přílbu nebo chrániče sluchu; pokud hrozí nebezpečí padajících předmětů, nosit ochrannou přílbu.
3. Nosit rukavice, aby byly Vaše ruce chráněny
4. Nosit bezpečnostní obuv na ochranu nohou
5. Varování! Nebezpečí
6. Ubezpečte se, zda je brzda řetězu uvolněna. Před provozem zatáhněte rukojeť/brzdu řetězu zpět.
7. Hladina hluku podle směrnice 2000/14/EC

1.2 Vysvětlení piktogramů pro manipulaci na přístroji (obr. 2)

Na krytu vzduchového filtru řetězové pily se nalézá bezpečnostní štítek. Než uvedete pilu do provozu, řádně si přečtete nápis na štítku a bezpečnostní pokyny na těchto stránkách.

⚠️ Pozor: ČERVENÁ Varuje před nebezpečným způsobem práce, kterému je nutno se vyhnout.

ZELENÁ DOPORUČENO

Doporučený způsob práce pro bezpečné řezání.

POZOR:

1. Pozor před zpětnými vrhy.
2. Pílu nedržet jednou rukou.
3. Vyhnout se kontaktu se špičkou lišty (obrácení směru řetězu).

DOPORUČENO

4. Pílu držet pevně oběma rukama. Pravá ruka na zadní rukojeti, levá ruka na přední rukojeti.

1.3 Bezpečnostní opatření při zpetnem vrhu

⚠️ Pozor: Zpětné vrhy mohou vést k nebezpečné ztrátě kontroly nad pilou, což může mít za následky těžká zranění obsluhující osoby nebo osoby stojící v blízkosti. Buďte stále bdělí. Zpětné vrhy na základě otočení pily nebo sevření pily jsou hlavními nebezpečími řetězové pily a hlavními příčinami většiny úrazů.

Ke ZPĚTNÉMU VRHU může dojít, pokud se NOS nebo ŠPIČKA vodící lišty dotkne předmětu, nebo pokud dřevo řetězovou pilu v řezu sevře. Pokud k takovému kontaktu špičky lišty dojde, mohla by být vodící lišta bleskurychle vymrštěna nahoru a zpět na obsluhující osobu. Pokud je řetězová pila SEVŘENA podél DOLNÍ HRANY vodící lišty, může být obsluhující osobou VYTAŽENA směrem dopředu. Pokud je řetězová pila SEVŘENA podél HORNÍ HRANY vodící lišty, může být rychle VRŽENA zpět směrem k obsluhující osobě. V obou případech můžete ztratit kontrolu nad pilou a těžce se přitom zranit.

Dbejte na:

Zpětný vrh (obr. 3A)

A = dráha zpětného vrhu

B = reakční zóna zpětného vrhu

Zpětný vrh při nárazu a sevření a tažné reakce (obr. 3B)

A = táhnout

B = pevné předměty

C = narazit

Aby se zabránilo tažným reakcím nasazovat řezané dřevo na ozubeném dorazu. Ozubený doraz při řezání používat jako otočný bod.

1.4 Bezpečnostní pokyny

⚠️ Pozor: Při práci s nářadím poháněným palivem musí být bezpodmínečně dodržována následující základní pravidla, aby se snížilo riziko poranění a/nebo škod na přístroji.

Než uvedete pilu do provozu přečtete si tyto pokyny a dobře si je uložte.

1. NEPRACUJTE s pilou pouze jednou rukou! Jinak existuje nebezpečí zranění pro obsluhující osobu, pomocníky nebo diváky. Řetězová pila je konstruována pro používání oběma rukama.
2. NEPRACUJTE s pilou v případě únavy, nemoci nebo pod vlivem alkoholu a/nebo drog.
3. Noste bezpečnostní obuv, přiléhavé oblečení, pracovní rukavice, ochranné brýle, chrániče sluchu a ochranu hlavy.
4. Buďte opatrní při manipulaci s palivem. Pílu startujte ve vzdálenosti min. 3 m od místa plnění.
5. Pokud pilu startujete nebo s ní řežete, nesmí se v blízkosti zdržovat ŽÁDNÉ jiné osoby. Nedovolte divákům a zvířatům vstupovat do pracovní oblasti.
6. Řežte TEPRVE tehdy, když je pracovní oblast

uklizená, Vy pevně stojíte a naplánovali jste si bezpečnou únikovou cestu před padajícím stromem.

7. Pokud motor běží, musí být všechny pohyblivé části těla mimo nebezpečnou oblast.
8. Před nastartováním řetězové pily se přesvědčte, že se nedotýká žádných předmětů.
9. Řetězovou pilu noste pouze tehdy, když se motor zastavil, vodící lišta a řetěz se nachází vzadu a výfuk ukazuje směrem od Vašeho těla.
10. NESPOUŠTĚJTE pilu, která je poškozená, chybně nastavená nebo neúplně a volně smontovaná. Ubezpečte se, zda se pila zastaví, když je aktivována brzda řetězu.
11. Vypněte motor, než pilu odložíte.
12. Při řezání malých keřů a výhonků buďte maximálně pozorní, protože tenké větvičky se mohou v pile zachytit a vymrštit směrem k Vám, nebo Vás vyvést z rovnováhy.
13. Při řezání větve pod mechanickým napětím dbejte na možný zpětný vrh, pokud napětí dřeva najednou povolí.
14. Dbejte na to, aby byly rukojeti suché a prosté oleje nebo palivové směsi.
15. S řetězovou pilou pracujte pouze na dobře větraných místech.
16. S pilou neřezejte ŽÁDNÉ stromy, pouze v tom případě, že jste v tomto směru byli vyškoleni.
17. Celkovou údržbu řetězové pily, kromě v návodu k použití a údržbě uvedených bodů, smí provádět pouze zákaznický servis pro řetězové pily.
18. Řetězovou pilu transportujte pouze s nasazeným krytem vodící lišty.
19. S řetězovou pilou NEPRACUJTE vedle nebo v přítomnosti zápalných kapalin nebo plynů, ať ve vnějších nebo vnitřních prostorách. Existuje přítom nebezpečí exploze a/nebo požáru.
20. Nedoplňujte palivo, olej nebo mazivo, pokud řetězová pila běží.
21. POUŽÍVAT POUZE VHODNÝ ŘEZNÝ MATERIÁL: řežte pouze dřevo. Nepoužívejte řetězovou pilu na práce, na něž není vhodná. Řetězovou pilou neřežte např. plast, zdivo nebo materiály patřící na stavbu.
22. Motorový přístroj produkuje jedovaté plyny, jakmile běží motor. Nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech.

Pokyn: Následující příloha je určena převážně konečným spotřebitelům nebo příležitostným uživatelům. Řetězová pila je koncipována pro občasné používání vlastníky domů, vlastníky zahrad a stanařů a slouží k běžným pracím jako např. ke kácení, řezání palivového dříví atd. Není koncipována pro delší práce. Při déle trvajících pracích může dojít z důvodů vibrační působících na ruce obsluhy k poruchám prokrvení (Raynaudův syndrom).

Raynaudův syndrom je onemocnění cév, při kterém se malé krevní cévy na prstech na ruce a na nohou záchvatovým způsobem křečovitě stáhnou. Postižená místa už potom nejsou dostatečně zásobována krví a vypadají proto extrémně bledě. Časté používání vibrujících přístrojů může u osob, u kterých je omezeno prokrvení (např. kuřáci, diabetici), způsobit poškození nervové soustavy.

Pokud zpozorujete neobvyklé negativní projevy, ukončete ihned práci a vyhledejte lékaře.

Dodržujte následující pokyny, abyste snížili nebezpečí:

- V chladném počasí udržujte Vaše tělo a především ruce v teple.
- Pravidelně dělejte přestávky a přitom pohybujte rukama, abyste podporovali prokrvení.
- Postarejte se o co možná nejmenší vibraci stroje pravidelnou údržbou a upevněním všech dílů na přístroji.

Zpětný vrh řetězové pily může vzniknout, když se špička lišty nechtěně dotkne pevného předmětu, nebo dřevo pily v řezu sevře. Pokud k takovému kontaktu špičky lišty dojde, mohla by být vodící lišta bleskurychle vymrštna nahoru a zpět na obsluhující osobu. Pokud je řetězová pila sevřena podél horní strany lišty, mohla by být vodící lišta také rychle mrštna zpět k obsluze. V obou případech byste mohli ztratit kontrolu nad pilou a těžce se přitom zranit. Nespoléhejte se úplně na bezpečnostní opatření integrovaná v pile. Abyste mohli pracovat bez úrazů a bez zranění, musí všichni uživatelé řetězové pily dbát vícero zásad.

1. Základní porozumění zpětného vrhu může snížit moment překvapení nebo ho vyloučit úplně. Náhlé reakce přispívají ke zraněním.
2. Při běžícím motoru držte řetězovou pilu pevně oběma rukama, přičemž pravá ruka drží zadní rukojeť, levá ruka přední rukojeť. Palec a prsty musí rukojeť pily pevně obepínat. Pevné držení Vám pomůže zadržovat zpětné vrhy a udržet si kontrolu nad pilou. Držení neuvolňujte.

CZ

3. Zabezpečte, aby oblast, ve které řežete, byla prostá překážek. Špička vodící lišty se nesmí při řezání s pilou dotýkat kmenu stromu, větvi nebo podobně.
4. Řežte s vysokou rychlostí motoru.
5. Nenaklánějte se moc daleko dopředu, nebo neřežte nad výškou ramen.
6. Pílu ostřete a udržujte příslušně podle pokynů výrobce.
7. Jako náhradu používejte pouze výrobcem schválené lišty a řetězy.

1. Általános biztonsági utasítások

1.1 A készüléken található szimbólumok és figyelmeztető táblák magyarázata (1-es ábra)

1. A fűrész használata előtt elolvasni a használati utasítást
2. A fűrészsel való minden munkánál, mindig hordani kell egy védőszemüveget a szemeknek a felkavart és elhajított tárgyak/ objektumok előli védelemnek úgy mint egy zajcsökkentő fülvédőt, mint például egy hangszigetelt sisakot vagy egy hallásvédő dugaszt. Viseljen egy védősisakot, ha leeső tárgyak által egy rizikó áll fenn.
3. Hordjon kesztyűket, azért hogy védje a kezeit.
4. Hordjon biztonsági cipőket a lábai védelméért.
5. Figyelmeztetés! Veszély
6. Biztosítsa, hogy ki van engedve a láncfék. Húzza üzemeltetés előtt hátra a fogantyút/láncféket.
7. Zajszint a 2000/14/EC irányvonal szerint

1.2 A piktogramok magyarázata a készülék kezeléséhez (2-es ábra)

A láncfűrész légszűrőfedelén található a biztonsági tábla. Mielőtt üzembe helyezné a fűrész, olvassa pontosan át a pajzson levő feliratot valamint ezeken az oldalakon található biztonsági utasításokat.

⚠ Figyelem: PIROS Figyelmeztet egy veszélyes munkamód elől, amelyet mellőzni kell.

ZÖLD AJÁNLATOS

A biztos fűrészeléshez ajánlott dolgozási mód.

FIGYELEM:

1. Vigyázat a visszacsapódások elől.
2. Ne tartsa a fűrész egy kézzel.
3. Kerülje el a sínhegygel (láncfordulással) való érintkezést.

AJÁNLATOS

4. A fűrész helyesen mind a két kézzel feszesen tartani. Jobb kéz a hátsó fogantyún, a bal kéz az előlő fogantyún.

1.3 Óvintézkedések a visszacsapódásoknál

⚠ Figyelem: A visszacsapódások a láncfűrész feletti uralom veszélyes veszteségéhez vezethet, ami erős sérülésekhez vezethet a kezelő személyeknél vagy a közelben álló személyeknél. Legyen mindig éber. A láncfűrész fő veszélyei és a legtöbb balesetnek a fő oka, a láncfordulások vagy a beszorult fűrész miatti visszacsapódások.

VISSZACSAPODÁS akkor léphet fel, ha a vezetősín ORRA vagy HEGYE megérint egy tárgy, vagy ha a fa beszorítja a láncfűrész a vágásba. Ha a sínhegy egy ilyen kontaktust kap, akkor a vezetősín villámgyorsan felfelé és vissza a kezelő személyhez csapódhat. Ha a láncfűrész a vezetősín ALULSÓ OLDALA hosszába BESZORUL, akkor a kezelő személy ki tudja HÚZNI előre, ha a láncfűrész a vezetősín FELÜLSÓ OLDALA hosszába beszorul, akkor gyorsan vissza lehet CSAPNI a kezelő személy felé. Mind a két esetben elveszítheti a láncfűrész feletti kontrollát és ezáltal súlyosan saját magát megsértheti.

Ügyeljen a:

Forduló visszacsapódás (ábra 3A)

A = Visszacsapódási út

B = Visszacsapódás - Reakció-zóna

Lökő-/szorító-visszacsapódás és húzóreakciók (ábra 3B)

A = Húzni

B = Kemény tárgyak

C = Tolni

Húzóreakciók elkerülése érdekében helyezze a fát a karomütközőhöz. A karomütközőt vágásnál fordulópontként felhasználni.

1.4 Biztonsági utasítások

⚠ Figyelem: A üzemanyaggal meghajtott szerszámokkal való dolgozásnál mindig figyelembe muszáj venni a következő alapszabályokat, azért hogy a testi sérülések és/vagy a készülék megrongálódásának a rizikóját lecsökkentse. Olvassa el ezeket az utasításokat, mielőtt üzembe helyezné a fűrész és őrizze őket jól meg.

1. NE dolgozzon egykézzel a fűrészsel! Máskülönben fenn áll a kezelő személy, segítő vagy a néző megsérülésének a veszélye. Egy láncfűrész kétkéz általi üzemre lett tervezve.
2. NE dolgozzon a fűrészsel, ha fáradt, beteg, valamint alkohol- és/vagy kábítószer befolyása alatt.
3. Hordjon biztonsági cipőket, testhezálló munkaruhát, munkakesztyűket, védőszemüveget, zajcsökkentő fülvédőt és egy fejtvédőt.
4. Legyen óvatos az üzemanyag kezelésénél. A fűrész legalább 3 m távolságra az üzemanyag feltankolási helytől indítani.

5. A láncfűrész indításánál vagy ha vág vele, akkor NEM szabad más személyeknek a közelben tartózkodni. Akadályozza meg a nézőknek és az állá toknak a munkaterülethez történő belépését.
6. CSAK akkor kezdjen el vágni, ha meg lett tisztítva a munka területe, ha egy biztos állási helyzetet vett be és ha betervezte a dőlő fa elüli visszavonulási utat.
7. Ha fut a motor, akkor minden testrésznek a láncfűrészről el kell mutatnia.
8. Bizonyosodjon meg a láncfűrész beindítása előtt, arról hogy nem érintkezik semmilyen tárggyal.
9. Csak akkor hordja a láncfűrész, ha leállt a motor, ha a vezetősín és a lánc hátul található és a kipufogó a testétől félre mutat.
10. NE vegyen olyan láncfűrész üzembe, amely károsult, rosszul van beállítva vagy nem teljesen valamint lazán van felszerelve. Győződjön meg arról, hogy leáll a láncfűrész ha üzemelteti a láncfűket.
11. Kapcsolja ki a motort mielőtt lerakná a láncfűrész.
12. Legyen különösen óvatos a kis bokrok és sarjhajtások vágásánál, mivel a vékony ágazatok beakadhatnak a fűrészbe és az Ön irányában csapódhatnak, vagy kihozzák önt az egyensúlyból.
13. Feszültség alatt álló ág vágásánál egy lehetséges visszacsapódásra ügyelni, ha a fának a feszültsége hirtelen alábbhagy.
14. Ügyeljen arra, hogy a fogantyúk szárazak, tiszták és olaj vagy üzemanyagkeverék mentesek legyenek.
15. A láncfűrészrel csak jól szellőztetett helyeken dolgozni.
16. NE vágjon a láncfűrészrel fát, kivéve ha egy megfelelő kiképzéssel rendelkezik.
17. A láncfűrész összes karbantartását, kivéve az ebben a használati és karbantartási utasításban megadott pontokat, csak a láncfűrészre illetékes vevőszol gálatnak szabad elvégeznie.
18. A láncfűrész szállításához tegye fel a vezetősín tokját.
19. NE dolgozzon a láncfűrészrel gyullékony folyadékok vagy gázok mellett vagy azok jelenlétében, se bent sem kinti termekben. Fenn áll a robbanás és/vagy tűz veszélye.
20. Ne töltsön a láncfűrész üzemelésakor üzemanyagot, olajat vagy kenőanyagot be.

21. CSAK MEGFELELŐ FÜRÉSZANYAGOT HASZNÁLNI: csak fát vágjon. Ne használja fel a fűrész olyan munkákra, amelyekre nem alkalmas. Ne vágjon a fűrészrel például plasztikot, falazatot vagy nem az építészethez tartozó anyagokat.
22. A motorkészülék mihelyt a motor fut mérgező szennegázokat termel. Ne dolgozzon sohasem zárt vagy rosszul levegőztetett termekben.

Utasítás: A következő függelék főleg a végső fogyasztó vagy a alkalmi használó számára lett szárvna. A láncfűrész a háztulajdonosok, kerttulajdonosok és kempingezők alkalmoszerűi használatára lett méretezve úgymint minden általános munkára, mint például irtásra, tűzelőfa vágására, stb.. Hosszabb munkákra nem lett előrelátva. Hosszabb munkánál a vibrációk miatt a kezelőszemély kezeiben vérkeringési zavarok léphetnek fel (fehérujszindróma).

A fehérujszindróma az egy érbetegség, amelynél az ujakon és a lábujakon a kis vérerek rohamként begörcsölnek. Az érintett területek nem lesznek elegendően vérrel ellátva és ezáltal különlegesen sápadtan néznek ki. Vibráló készülékek sűrű használata idegsérüléseket válthat ki olyan személyeknél, akiknél le van csökkentve a vérkeringés (mint például dohányzóknál, diabetikusoknál).

Ha szokatlan káros befolyásolásokat venne észre, akkor hadja azonnal abban a munkát és keresen fel egy orvost.

A veszélyek lecsökkentéséhez, vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Hideg időnél tartsa a testét és főleg a kezeit melegen.
- Csináljon rendszeresen szüneteket és mozgassa ennél a kezeit, azért hogy elősegítse a vérkeringést.
- A rendszeres karbantartás és a készüléken levő feszes részek által gondoskodni a gép lehető csekély vibrálásáról.

Egy visszacsapódás akkor jöhet létre, ha a vezetősín hegye megérint egy tárgyat, vagy ha a fa beszorítja a láncfűrész a vágásba. Ha a sinhegy egy ilyen kontaktust kap, akkor a vezetősín villámgyorsan felfelé és vissza a kezelő személyhez csapódhat. Ha a láncfűrész a vezetősín felső oldala hosszába beszorul, akkor úgyszintén gyorsan visszacsapódhat a vezetősín a kezelő személyhez. Mind a két esetben elveszítheti a láncfűrész feletti kontrollát és ezáltal saját maga megsérülhet súlyosan. Ne bízza magát teljesen a fűrészbe integrált biztonsági berendezésekre. Mint láncfűrész használó magának több pontot kell figyelembe vennie, annak érdekében

hogy balesetmentesen és sérülések nélkül tudja elvégezni a fűrészelési munkákat.

1. A visszacsapódások alapvető megértése csökkentheti vagy kizárhatja a meglepetés pillanatát. Hirtelen reakciók balesetekhez vezetnek.
2. Futó motornál a fűrészt mind a két kézzel jó feszesen tartani, aminek a jobb kéz a hátulsó fogantyút és a bal kéz az elülső fogantyút fogja. A hüvelykujnak és az ujaknak a láncfűrész fogantyúját feszesen körül kell fogniuk. Egy feszes markolat segít Önnek, abban hogy felfogja a visszacsapódásokat és hogy megtartsa a fűrész feletti kontrollát. Ne engedje el.
3. Biztosítsa azt, hogy az a tér, ahol Ön vág, akadály mentes legyen. A vezetősín hegyének nem szabad a fűrészrel történő vágásnál farönköt, ágakat vagy hasonlókat megérinteni.
4. Magas motorsebességgel vágni.
5. Ne hajuljon túlságosan előre, vagy ne vágjon a vállmagassága felett.
6. A gyártó utasításai szerint élesíteni és karbantartani a láncfűrész.
7. Pótalkatrészként csak olyan síneket és láncokat használni, amelyek a gyártó által engedélyezve vannak.

1. Opća sigurnosna pravila

1.1 Tumačenje simbola i pločica s upozorenjima na uređaju (sl. 1)

1. Prije uporabe pile pročitajte ove upute za uporabu
2. Kod svih radova s pilom uvijek morate nositi zaštitne naočale da biste zaštitili oči od predmeta/objekata koji se vrtlože i Zaštitite se od povratnih udaraca lančane pile. Tijekom uporabe čvrsto držite pilu objema rukama. Otkidaju, te zaštitu za sluh kao npr. šljem nepropustan za zvuk ili čepiće za zaštitu sluha
3. Nosite zaštitne rukavice.
4. Za zaštitu nogu nosite prikladnu obuću
5. Upozorenje! Opasnost
6. Prije rada povucite ručku/ kočnicu lanac prema natrag. Otpadaju, nosite zaštitni šljem.
7. Razina buke u skladu s odredbom 2000/14/EC

1.2 Tumačenje piktograma na uređaju u svrhu rukovanja (sl. 2)

Na poklopcu kočnice lanca /zaštiti za ruke lančane pile nalazi se sigurnosni oklop. Prije nego stavite pilu u pogon, točno pročitajte natpis na oklopu i sigurnosne upute na ovim stranicama.

⚠ Pažnja: CRVENO upozorava na opasan način rada koji osoba mora izbjegavati.

ZELENO PREPORUČLJIVO

Preporučljiv način rada za sigurno rezanje.

PAŽNJA:

1. Oprez u slučaju povratnih udaraca
2. Pilu nemojte nikad držati samo jednom rukom.
3. Izbjegavajte kontakt s vrhovima vodilice (na mjestu zakretanja lanca).

PREPORUČLJIVO

4. Pilu uvijek držite objema rukama. Desnom rukom držite stražnju a lijevom prednju ručku.

1.3 Mjere opreza u slučaju povratnih udaraca

⚠ Pažnja: Povratni udarci mogu dovesti do opasnog gubitka kontrole nad lančanom pilom što može uzrokovati ozljede osobe koja koristi pilu ili osobe koja je u njenoj blizini. Uvijek budite pažljivi. Povratni udarci zbog okretanja pile ili priklještena pile glavne su opasnosti od lančane pile i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može nastupiti ako NOS ili

VRH vodilice dodirne predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva.

Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi u trenutku mogla udariti prema gore i vratiti se udarivši korisnika koji njome upravlja.

ZAPINJE LI lančana pila uzduž DONJEG RUBA vodilice, korisnik je može POVUĆI prema naprijed. ZAPINJE LI lančana pila uzduž GORNJEG RUBA vodilice,

brzo se može vratiti i UDARITI korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti.

Pripazite na:

Povratni zakretni udarac (sl. 3A)

A = staza povratnog udarca

B = povratni udarac – zona reakcije

Reakcije izbacivanja/zaglavljivanja/povratnog udarca i vlačne sile (sl. 3B)

A = povlačenje

B = kruti predmeti

C = udarac

Da biste izbjegli reakcije vlačne sile, drvo koje režete namjestite na čeljusni graničnik. Čeljusni graničnik koristite kod rezanja kao okretnu točku.

1.4 Sigurnosna pravila

⚠ Pažnja: Prilikom rada s alatima koje pogoni gorivo uvijek se morate pridržavati osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od tjelesnih ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

Pročitajte ove upute prije stavljanja pile u pogon i sačuvajte ih.

1. NE radite s pilom pomoću jedne ruke! U suprotnom postoji opasnost od ozljeđivanja korisnika uređaja, pomagača ili promatrača. Lančana pila je predviđena za rad s dvije ruke.
2. NEMOJTE raditi s pilom ako ste umorni, bolesni, pod utjecajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite zaštitnu obuću, pripijenu odjeću, radne rukavice, zaštitne naočale, štitnike za uši i zaštitnu kapu.
4. Pažljivo rukujte gorivom. Pilu pokrećite na minimalnoj udaljenosti od 3 m od mjesta punjenja goriva.
5. Kad pokrećete pilu ili njome režete, u blizini rada NE SMIJU se zadržavati druge osobe. Zabranite promatračima i životinjama pristup radnom području.
6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno,

kad imate stabilan položaj i kad ste isplanirali put uz maku prilikom pada drveta.

7. Kad motor radi, svi dijelovi tijela moraju biti udaljeni od lančane pile.
8. Prije pokretanje lančane pile provjerite dodiruje li neke predmete.
9. Lančanu pilu nosite samo kad je motor zaustavljen, kad se vodilica i lanac nalaze otraga i kad je ispušni otvor odmaknut od Vašeg tijela.
10. NEMOJTE raditi s lančanom pilom ako je oštećena, pogrešno podešena i nepotpuno ili labavo montirana. Provjerite zaustavlja li se lančana pila kad aktivirate kočnicu lanca.
11. Isključite motor prije uklanjanja pile.
12. Naročito pažljivi budite prilikom rezanja malog grmlja i izdanaka jer se tanko granje može uhvatiti za pilu i udarati o pilu u vašem smjeru ili Vam poremetiti ravnotežu.
13. Prilikom rezanja napetog granja pripazite na mogućnost povratnog udarca zbog iznenadnog popuštanja napetosti drveta.
14. Pripazite na to da ručke budu suhe, čiste, bez ulja ili mješavina goriva.
15. Pilom radite samo na dobro prozračenim mjestima.
16. Lančanom pilom NE REŽITE drveće osim ako za to imate odgovarajuću izobrazbu.
17. Ukupno održavanje lančane pile, bez obzira na točke navedene u ovim uputama za uporabu i održavanje smije izvršiti samo servisna služba za lančane pile.
18. Kod transporta lančane pile, vodilica mora biti spremljena u navlaci.
19. NE radite lančanom pilom pokraj ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova, bilo u zatvorenom ili u otvorenom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
20. NE punite gorivo, ulje ili mazivo dok pila radi.
21. KORISTITE SAMO PRIKLADNE MATERIJALE ZA PILJENJE: Režite samo drvo. Ne koristite lančanu pilu za radnje za koje nije prikladna. Lančanom pilom ne režite primjerice plastiku, zid ili materijale za gradnju.
22. Motorni uređaj stvara otrovne ispušne plinove čim se motor pokrene. Nikad ne radite u zatvorenim ili slabo prozračenim prostorijama.

Napomena: Sljedeći prilog namijenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili osobama koje uređaj koriste povremeno. Lančana pila izrađena je za povremeno korištenje i namijenjena je vlasnicima kuća, vrtova i kamperima a služi za sve opće radove npr. krčenje, rezanje ogrjevnog drva itd. Nije predviđena za dugotrajne radove. Kod dugotrajnih radova može zbog vibracija na rukama doći do smetnji u krvotoku korisnika (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je bolest krvnih žila kod koje dolazi do spastičkog stezanja malih krvnih žila u prstima i palcima. Oboljela područja više se ne opskrbljuju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno blijedo. Učestala uporaba vibrirajućih uređaja može kod osoba s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokovati oštećenja živaca. Ako primijetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

Da biste smanjili opasnosti obratite pozornost na sljedeće napomene:

- U slučaju hladnog vremena utoplate svoje tijelo a naročito šake.
- Tijekom rada redovito napravite stanke i pritom vježbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
- Pobrinite se za redovito održavanje i provjeru učvršćenosti dijelova kako bi stroj radio sa što manjim vibracijama.

Povratni udarac može nastupiti ako vrh vodilice dodirne neki predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva. Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi mogla u trenutku udariti prema gore i natrag udarivši korisnika koji njome upravlja. Kad lančana pila zapne uzduž gornje strane vodilice, isto tako vodilice može izvršiti povratni udarac na korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti. Nikad se u potpunosti ne oslanjajte na sigurnosne naprave integrirane u pilu. Kao korisnik lančane pile morate se pridržavati više točaka kako biste radove rezanja mogli obaviti bez nesreća i povreda.

1. Osnovno razumijevanje povratnih udaraca može smanjiti ili isključiti moment iznenadjenja. Nenadane reakcije pridonose nesrećama.
2. Za vrijeme rada motora, čvrsto držite pilu objema rukama, pri čemu desnom rukom držite stražnju ručku, a lijevom prednju. Palci i prsti moraju čvrsto obuhvatiti ručke lančane pile. Čvrsti zahvat pomaže Vam da dočekate povratne udarce i zadržite kontrolu nad pilom. Ne popuštajte.

HR

3. Provjerite da u području u kojem režete nema nikakvih prepreka. Vrh vodilice ne smije prilikom rezanja dodirivati stablo drveta, grane ili slično.
4. Režite s većom brzinom motora.
5. Ne saginjite se previše naprijed i ne režite iznad visine ramena.
6. Lančanu pilu oštrite i održavajte u skladu s uputama proizvođača.
7. Kao rezervne dijelove koristite samo vodilice i lance koji posjeduju odobrenje proizvođača.

1. Reguli de siguranță generale

1.1 Descrierea simbolurilor și plăcuțelor avertizoare de pe aparat (Fig. 1)

- Înainte de folosirea ferăstrăului se vor citi instrucțiunile de folosire.
- La toate lucrările cu ferăstrăul se vor purta întotdeauna ochelari de protecție pentru protejarea ochilor împotriva lucrurilor/obiectelor aruncate precum și protecție a auzului, cum ar fi de exemplu o cască izolată acustic sau dopuri pentru urechi. Atunci când există riscul accidentării datorită obiectelor în cădere, se va purta o cască de protecție.
- Se vor purta mănuși pentru protejarea mâinilor.
- Se va purta încălțăminte de siguranță pentru protejarea picioarelor.
- Avertizare! Pericol
- Asigurați-vă că frâna de lanț este slăbită. Înainte de folosire trageți înapoi mânerul/frâna de lanț.
- Nivelul sonor conform liniei directoare 2000/14/CE

1.2 Descrierea pictogramelor de pe aparat referitoare la manevrare (Fig. 2)

Pe capacul filtrului de aer al ferăstrăului cu lanț se găsește o plăcuță cu informații de siguranță. Citiți cu atenție plăcuța și indicațiile de siguranță din aceste pagini înainte de punerea în funcțiune a ferăstrăului.

⚠️ Atenție: ROȘU Avertizează asupra unui mod de lucru periculos care trebuie evitat.

VERDE este recomandat

Mod de lucru recomandat pentru o tăiere sigură cu ferăstrăul.

ATENȚIE:

- Atenție la reculuri.
- Ferăstrăul nu se va ține numai cu o mână.
- Se va evita contactul cu vârful șinei (întoarcerea ferăstrăului).

RECOMANDARE

- Ferăstrăul se va ține corect cu ambele mâini. Mâna dreaptă pe mânerul din spate, mâna stângă pe mânerul din față.

1.3 MĂSURI DE PROTECȚIE ÎN CAZ DE RECOL

⚠️ Atenție: Reculurile pot duce la o pierdere periculoasă a controlului asupra ferăstrăului cu lanț care poate duce la vătămări corporale grave ale persoanei operante sau ale persoanelor aflate în apropiere. Fiți întotdeauna atenți. Reculurile datorate

întoarcerii ferăstrăului sau blocajului acestuia sunt principalele pericole ale unui ferăstrău cu lanț și principalele cauze ale celor mai multe accidente.

RECOLUL apare atunci când **NASUL** sau **VÂRFUL** șinei de ghidare atinge un obiect sau când lemnul blochează ferăstrăul cu lanț la tăiere. Atunci când vârful șinei are un contact, șina de ghidare poate fi aruncată fulgerător în sus și înapoi spre persoana operantă. Dacă ferăstrăul cu lanț este **BLOCAT** longitudinal pe **CANTUL INFERIOR** al șinei de ghidare, acesta poate fi **TRAS** în față de persoana operantă. Dacă ferăstrăul cu lanț este **BLOCAT** longitudinal pe **CANTUL SUPERIOR** al șinei de ghidare, acesta poate fi **ARUNCAT** fulgerător înapoi spre persoana operantă. În ambele cazuri puteți pierde controlul asupra ferăstrăului și vă puteți lovi grav.

Fiți atenți la:

Reculul de rotire (Fig. 3A)

- A = Cale de recul
- B = Zonă de reacție- recul

Recul lovire/blocare și reacția tragere (Fig. 3B)

- A = Tragere
- B = Obiecte solide
- C = Lovire

Pentru a evita reacțiile de tragere, opritorul cu gheare se așează la lemnul care urmează a fi tăiat. Pe timpul tăierii opritorul cu gheare se va folosi drept punct de rotire.

1.4 Indicații de siguranță

⚠️ Atenție: La lucrările cu aparate pe combustibil trebuie ținut întotdeauna cont de următoarele reguli de bază pentru a reduce riscul accidentărilor și/sau a pagubelor la aparat.

Înainte de punerea în funcțiune a ferăstrăului citiți aceste indicații și păstrați-le bine.

- NU lucrați cu ferăstrăul numai cu o mână! Altfel persistă pericolul accidentării persoanei operatoare, a ajutoarelor sau a spectatorilor. Ferăstrăul cu lanț este conceput pentru lucrul cu două mâini.
- NU lucrați cu ferăstrăul atunci când sunteți obosiți, bolnavi, sub influența alcoolului și/sau sub influența drogurilor.
- Purtați încălțăminte de siguranță, îmbrăcăminte strânsă pe corp, mănuși de lucru, ochelari de protecție, protecție pentru urechi și o protecție pentru cap.

4. Fiți atenți la folosirea combustibilului. Porniți ferăstrăul la o distanță de cel puțin 3 m de la locul cu încărcare cu combustibil.
5. Atunci când porniți ferăstrăul cu lanț sau tăiați cu el, NU AU VOIE să se afle alte persoane în apropiere. Interziceți intrarea spectatorilor sau animalelor în intervalul de lucru.
6. Tăiați MAI ÎNTÂI atunci când locul de muncă este curățat, dumneavoastră aveți o poziție de lucru sigură și când ați planificat o cale de retragere față de copacul în cădere.
7. Atunci când motorul merge, părțile corpului nu au voie să fie îndreptate spre ferăstrăul cu lanț.
8. Înainte de pornirea ferăstrăului cu lanț asigurați-vă că acesta nu atinge nici un obiect.
9. Transportați ferăstrăul cu lanț numai atunci când motorul s-a oprit, șina de ghidare și lanțul se găsesc în spate iar echipamentul nu este îndreptat spre corpul dumneavoastră.
10. Nu folosiți NICIODATĂ un ferăstrău atunci când acesta este deteriorat, necorespunzător reglat sau montat incomplet ori lejer. Asigurați-vă că ferăstrăul cu lanț se oprește atunci când se acționează frâna lanțului.
11. Opriti motorul înainte de a pune jos ferăstrăul cu lanț.
12. Fiți foarte atenți la tăierea tufelor mici și vlăstarilor pentru că ramurile subțiri pot fi prinse de ferăstrău și aruncate în direcția dumneavoastră sau pot să vă dezechilibreze.
13. Țineți cont la tăierea unei ramuri tensionate de un posibil recul atunci când tensionarea lemnului scade brusc.
14. Fiți atenți ca mânerul să fie uscat, curat și lipsit de ulei sau amestec de combustibil.
15. Lucrați cu ferăstrăul numai în locuri bine aerisite.
16. Nu tăiați cu ferăstrăul NICI un copac cu excepția cazului în care aveți o pregătire corespunzătoare în acest sens.
17. Toate lucrările de întreținere la ferăstrăul cu lanț, în afara punctelor prevăzute în aceste instrucțiuni de folosire și întreținere, trebuie efectuate numai de către service-ul pentru clienți specializat pe ferăstraie cu lanț.
18. Aplicați husa pe șina de ghidare atunci când transportați ferăstrăul cu lanț.
19. NU lucrați cu ferăstrăul cu lanț în apropierea sau în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile, indiferent dacă este afară sau în interior. Pericol de explozie și/sau incendiu.
20. Nu încărcăți cu combustibil, ulei sau unsoare atunci când ferăstrăul merge.

21. Se va folosi NUMAI MATERIAL DE TĂIERE CORESPUNZĂTOR: se va tăia numai lemn. Nu folosiți ferăstrăul cu lanț pentru lucrări pentru care acesta nu este conceput. Cu ferăstrăul cu lanț nu se va tăia de exemplu material plastic, cărămidă sau materiale de construcție.
22. Acest aparat cu motor produce gaze nocive imediat ce se pornește motorul. Nu lucrați niciodată în încăperi închise sau prost aerisite.

Indicație: Anexa următoare este prevăzută în special pentru consumatorii finali sau utilizatorii ocazionali. Ferăstrăul cu lanț este conceput pentru proprietarii de case, posesorii de grădini și pentru camperi și servește la efectuarea tuturor lucrărilor generale cum ar fi defrișare, tăierea lemnului pentru foc, etc. El nu este prevăzut însă pentru lucrări de durată. Atunci când se lucrează prea mult timp cu acest ferăstrău pot interveni deranjamente de circulație a sângelui la mână datorită vibrațiilor (sindromul deget alb).

Sindromul deget alb este o boală vasculară, la care vasele sanguine ale degetelor mâinilor și picioarelor se contractă brusc, involuntar. Părțile afectate nu mai sunt irigate suficient cu sânge și sunt ca urmare foarte palide. Utilizarea frecventă a aparatelor cu vibrații pot provoca afecțiuni nervoase la persoanele cu circulația sanguină afectată (de ex. fumători, diabetici). Dacă constatați afecțiuni neobișnuite, încheiați lucrul imediat și consultați un medic.

Pentru reducerea pericolelor, țineți cont de următoarele indicații:

- Păstrați corpul dvs., în special mâinile calde în condiții de vreme rece.
- Faceți pauze în mod regulat și mișcați mâinile pentru a promova circulația sângelui.
- Asigurați o vibrație cât se poate de redusă a mașinii prin întreținerea regulată și aveți grijă ca toate părțile componente ale mașinii să fie bine fixate.

Un recul poate apărea atunci când vârful șinei conductoare atinge un obiect sau când lemnul blochează ferăstrăul la tăiere. Când vârful șinei are un asemenea contact, șina conductoare poate fi aruncată fulgerător de repede în sus și înapoi spre persoana operantă. Atunci când ferăstrăul cu lanț se blochează longitudinal la partea superioară a șinei conductoare, șina conductoare poate fi deasemenea foarte rapid aruncată spre persoana operantă. În ambele cazuri puteți pierde controlul asupra ferăstrăului și vă puteți lovi gravi. Nu vă bazați complet numai pe echipamentul de protecție integrat în ferăstrău. Ca utilizator al ferăstrăului cu lanț trebuie să țineți cont de mai multe puncte pentru a putea efectua lucrările dumneavoastră de tăierea fără

accidente și vătămări corporale.

1. Înțelegerea în principiu a recurilor poate reduce momentul de surprindere sau îl poate exclude. Reacțiile bruște pot duce la accidente.
2. Când motorul merge țineți ferăstrăul bine cu ambele mâini unde mâna dreaptă va ține mânerul din spate iar mâna stângă mânerul din față. Degetele mari și celelalte degete trebuie să cuprindă strâns mânerul ferăstrăului cu lanț. O strângere puternică vă ajută să captați reculul și să păstrați controlul asupra ferăstrăului. Nu lăsați ferăstrăul din mână.
3. Asigurați-vă că în intervalul în care tăieți nu există impedimente. Vârful șinei de ghidare nu are voie să atingă la tăiere nici un butuc, nici o ramură sau ceva asemănător.
4. Se va tăia cu viteză de motor mare.
5. Nu vă aplecați prea mult în față sau nu tăieți mai sus de înălțimea umărului dumneavoastră.
6. Ascuțiți și întrețineți ferăstrăul cu lanț conform indicațiilor producătorului.
7. Drept piese de schimb folosiți numai șine și lanțuri care sunt aprobate de către producător.

SK

1. Všeobecné bezpečnostné pravidlá

1.1 Vysvetlenie symbolov a výstražných štítkov na prístroji (obr. 1)

1. Prečítajte si pred používaním píly návod na obsluhu
2. Pri všetkých prácach s pilou sa musia vždy používať ochranné okuliare na ochranu očí pred zvrhnutými a odhodnotenými predmetmi / objektmi, a ochrana sluchu, ako napr. zvukotesná helma alebo ochranné štoplíky do uší. Používajte ochrannú helmu v prípade, že existuje riziko spôsobené padajúcimi predmetmi.
3. Na ochranu rúk používajte ochranné rukavice
4. Používajte bezpečnostnú obuv na ochranu nôh
5. Výstraha! Nebezpečenstvo
6. Presvedčte sa o tom, že je uvoľnená brzda reťaze. Pred prevádzkou zatiahnite späť rukoväť / brzdu reťaze
7. Hladina hluku je v súlade so smernicou 2000/14/EC

1.2 Vysvetlenie piktogramov pre manipuláciu na prístroji (obr. 2)

Na kryte vzduchového filtra reťazovej píly sa nachádza bezpečnostný štítok. Pred uvedením píly do prevádzky si pozorne prečítajte nápis na tomto štítku a bezpečnostné pokyny na týchto stranách.

⚠️ Pozor: ČERVENÁ Varuje pred nebezpečným pracovným postupom, ktorému sa musí zabrániť.

ZELENÁ ODPORÚČANÉ

Odporúčaný pracovný postup pre bezpečné pílenie.

POZOR:

1. Pozor na spätné údery.
2. Pílu nikdy nedržať jednou rukou.
3. Zabrániť kontaktu so špičkou lišty (obiehajúce reťaze).

ODPORÚČANÉ

4. Pílu držať správne obidvomi rukami. Pravá ruka na zadnom držadle, ľavá ruka na prednom držadle.

1.3 PREVENTÍVNE OPATRENIA PRI SPÄTNÝCH ÚDEROCH

⚠️ Pozor: Spätné údery môžu viesť k nebezpečnej strate kontroly nad reťazovou pilou, čo môže mať za následok ťažké poranenia obsluhujúcej osoby alebo inej osoby stojacej v blízkosti. Buďte vždy ostražití. Spätné údery spôsobené otočením reťaze alebo

zablokovaním píly predstavujú hlavné nebezpečenstvá reťazovej píly a sú hlavnou príčinou väčšiny nehôd.

SPÄTNÝ ÚDER môže vzniknúť vtedy, ak sa dotkne NOS alebo ŠPIČKA vodiacej lišty nejakého predmetu alebo ak drevo zablokuje reťazovú pílu v reze.

Ak sa špička lišty dostane do kontaktu, mohla by sa vodiaca lišta bleskurýchle vymrštiť smerom nahor a dozadu k obsluhujúcej osobe.

Ak sa reťazová píla ZABLOKUJE pozdĺž DOLNEJ HRANY vodiacej lišty, mohla by sa POTIAHNUŤ dopredu preč od obsluhujúcej osoby. Ak sa reťazová píla ZABLOKUJE pozdĺž HORNEJ HRANY vodiacej lišty, mohla by sa rýchlo VYMRŠTIŤ dozadu k obsluhujúcej osobe.

V obidvoch prípadoch môžete stratiť kontrolu nad pilou a pritom sa ťažko zraniť.

Dbajte na:

Točivý spätný úder (obr. 3A)

A = dráha spätného úderu

B = reakčná zóna spätného úderu

Nárazový/blokovací spätný úder a ťahové reakcie (obr. 3B)

A = potiahnuť

B = pevné predmety

C = narazenie

Na zabránenie ťahových reakcií nasadiť rezané drevo na pazúrový doraz. Pazúrový doraz používať pri rezaní ako otočný bod.

1.4 Bezpečnostné pokyny

⚠️ Pozor: Pri práci s minimalizovalo riziko telesných poranení a / alebo poškodení prístroja.

Prečítajte si tieto pokyny, predtým než uvediete pílu do prevádzky a dôkladne tento návod uschovajte.

1. Nepracujte sôže poraniť obsluhujúca osoba, pomocník alebo divák. Reťazová píla je konštruovaná pre obojručnú prevádzku.
2. Pílu NIKDY nepoužívajte v prípade únavy, choroby ani pod vplyvom alkoholu a/alebo drog.
3. Používajte bezpečnostnú obuv, tesne priliehajúci odev, pracovné rukavice, ochranné okuliare, chrániče uší a ochranu hlavy.
4. Buďte opatrní pri zaobchádzaní s palivom. Štartujte pílu v odstupe minimálne 3 m od miesta plnenia paliva.
5. Ak štartujete reťazovú pílu alebo ak s ňou pílite, nesmú sa v blízkosti nachádzať ŽIADNE iné osoby. Zabráňte prístup divákovi a tým do

pracovnej oblasti.

6. Píľte NAJSKÖR vtedy, keď je pracovná oblasť vyčistená, máte bezpečný postoj a naplánovali ste si ústupovú cestu pred padajúcim stromom.
7. Keď motor beží, musia všetky časti tela ukazovať smerom preč od reťazovej píly.
8. Presvedčíte sa pred zapnutím reťazovej píly, že sa nedotýka žiadnych iných predmetov.
9. Pílu prenášajte len vtedy, ak sa motor zastavil, vodiaca lišta a reťaz sa nachádzajú vzadu a výfuk smeruje preč od vášho tela.
10. NIKDY neuvádzajte do prevádzky takú pílu, ktorá je poškodená, nesprávne nastavená alebo neúplne a voľne zmontovaná. Presvedčíte sa o tom, že sa reťazová píla zastavila, keď sa spustí brzda reťaze.
11. Motor vypnite ešte predtým, než reťazovú pílu odložíte.
12. Pri pílení malých kríkov a opatrný, pretože tenké konáre sa môžu zachytiť v píle a môžu udrieť vašim smerom alebo vás môžu vyviesť z rovnováhy.
13. Dbajte pri pílení napnutého konára na možný spätný úder, keď sa napnutie dreva náhle preruší.
14. Dbajte na to, aby boli rukoväte vždy suché, čisté a bez oleja alebo palivovej zmesi.
15. Pracujte s reťazovou pílou len na dobre vetraných miestach.
16. Pomocou píly nepíľte ŽIADNE stromy, pokiaľ nemáte príslušné vyškolenie.
17. Celkovú údržbu reťazovej píly, okrem bodov uvedených v tomto návode na obsluhu a údržbu, smie vykonávať len zákaznicky servis pre reťazové píly.
18. Počas transportu reťazovej píly nasad'te puzdro na vodiacu lištu.
19. Nepracujte s ko aj vnútorného prostredia. Existuje pritom nebezpečenstvo výbuchu a / alebo požiaru.
20. Nenapĺňajte žiadne palivo, olej alebo mazivo, keď reťazová píla beží.
21. **POUŽÍVAŤ LEN VHODNÝ PÍLENÝ MATERIÁL:** Píľte len drevo. Nepoužívajte reťazovú pílu na práce, na ktoré nie je vhodná. Nepíľte pomocou tejto reťazovej píly napr. žiadne umelé hmoty, murivo ani materiály príslušné k stavbe.
22. Motorový prístroj produkuje jedovaté výfukové plyny, akonáhle motor beží. Nikdy nepracujte v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch.

Upozornenie: Nasledujúca príloha je určená predovšetkým pre konečného spotrebiteľa alebo príležitostného používateľa. Reťazová píla je určená na občasné používanie majiteľmi domov, vlastníkmi záhrad a pri kempovaní a slúži na všeobecné práce, napr. vykl'učovanie, pílenie palivového dreva, atď. Nie je určená na dlhodobú prácu. Pri dlhších prácach môže dôjsť kvôli vibráciám pôsobiacich na ruky obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa malé krvné cievy v prstoch a palcoch nôh záchvatovým spôsobom krčovo stiahnu. Postihnuté oblasti už potom nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa javia ako extrémne biele. Časté používanie vibrujúcich prístrojov môže u osôb, ktorých prekrvenie je obmedzené (napr. fajčiari, diabetici), spôsobiť poškodenie nervovej sústavy.

Ak spozorujete nezvyčajné negatívne prejavy, ihneď ukončíte prácu a vyhľadajte lekára.

Dbajte na nasledujúce pokyny, aby ste mohli redukovať nebezpečenstvá.

- V prípade studeného počasia udrzte Vaše telo a predovšetkým ruky teplé.
- Pravidelne uskutočňujte prestávky a pritom pohybujte rukami, aby ste tak podporili prekrvenie.
- Postarajte sa o čo najmenšiu vibráciu stroja tým, že budete pravidelne vykonávať údržbu a všetky diely prístroja budú pevne pripevnené.

K spätnému úderu môže dôjsť vtedy, ak sa dotkne špička vodiacej lišty nejakého predmetu alebo ak drevo zablokuje reťazovú pílu v reze. Ak sa špička lišty dostane do takého kontaktu, mohla by sa vodiaca lišta bleskurýchle vymrštiť smerom nahor a dozadu k obsluhujúcej osobe. Ak sa reťazová píla zablokuje pozdĺž hornej strany vodiacej lišty, mohla by sa vodiaca lišta taktiež rýchlo vymrštiť k obsluhujúcej osobe. V oboch prípadoch by ste mohli stratiť kontrolu nad pílou a pritom sa ťažko zraniť. Nikdy sa úplne nespoliehajte na bezpečnostné zariadenia integrované v píle. Ako používateľ píly musíte dbať na viaceré body, aby ste mohli vykonávať práce s pílou bez nehôd a bez zranení.

1. Základné pochopenie spätných úderov môže znížiť alebo vylúčiť moment prekvapenia. Náhle nepremyslené reakcie prispievajú k nehodám.
2. Pílu s rozbehnutým motorom držte pevne obidvomi rukami, pričom pravá ruka drží za zadnú rukoväť a ľavá reťazovej píly pevne obomknúť. Pevné uchopenie Vám pomôže zachytiť spätné údery a tak udržať kontrolu nad pílou. Neuvolňujte zovretie.

SK

3. Postarajte sa o to, aby bola oblasť, v ktorej chcete píliť, voľná od prekážok. Špička vodiacej lišty sa nesmie počas pílenia s pilou dotknúť žiadneho kmeňa stromu, konára alebo podobne.
4. Píľte len s vysokou rýchlosťou motora.
5. Nenakláňajte sa príliš ďaleko dopredu, ani nepíľte nad úroveň vašich ramien.
6. Ostrite a ošetrte reťazovú pilu podľa pokynov výrobcu.
7. Ako náhradné diely používajte len lišty a reťaze, ktoré sú schválené výrobcom.

1. Splošna varnostna pravila

1.1 Obrazložitev simbolov in opozorilnih napisov na napravi (Slika 1)

1. Pred uporabo žage preberite navodilo za uporabo
2. Pri delu z žago je vedno potrebno uporabljati zaščitna očala, da bi si zaščitili oči pred predmeti/objekti, katere zaradi žaganja meče v zrak. Prav tako je potrebno uporabljati tudi zaščito sluha, kot so n.pr. zvočno neprepustna čelada ali glušniki. Če obstaja nevarnost zaradi padajočih predmetov, uporabljajte zaščitno čelado.
3. Da bi zaščitili svoje roke, uporabljajte rokavice
4. Uporabljajte zaščitno obutev za zaščito nog
5. Pozor! Nevarnost
6. Prepričajte se, da je zavora verige odpuščena. Pred uporabo potegnite ročaj/zavoro verige nazaj.
7. Nivo hrupa je v skladu s smernico 2000/14/EC

1.2 Obrazložitev piktogramov za postopke na napravi (Slika 2)

Na pokrovu zračnega filtra verižne žage se nahaja varnostna tablica. Preden začnete žago uporabljati, točno preberite napis na tablici in varnostna navodila na teh straneh.

⚠ Pozor: RDEČE Opozarja pred nevarnim načinom dela, ki ga je treba opustiti.

ZELENO PRIPOROČANO

Priporočani način dela za varno žaganje.

POZOR:

1. Previdnost v primeru vzvratnih sunkov.
2. Žage ne smete držati z eno roko.
3. Izogibajte se kontaktu s konico vodila žage (preusmerjanje verige) .

PRIPOROČANO

4. Žago držite pravilno z obema rokama. Desna roka na zadnjem ročaju, leva roka na sprednjem ročaju.

1.3 Previdnostni ukrepi pri vzvratnih sunkih

⚠ Pozor: Vzratni sunki lahko povzročijo nevarno izgubo nadzora nad verižno žago, kar lahko privede do hudih poškodb osebe, ki žaga, ali drugih v bližini žaganja nahajajočih se oseb. Bodite zmeraj zelo previdni. Vzratni sunki zaradi vrtenja verige ali zataknjenega lista žage so pri verižnih žagah glavne nevarnosti in tudi glavni vzrok večine nezgod. VZVRATNI SUNEK lahko nastane, če se NOS ali

KONICA meča žage dotakne predmeta ali, če se verižna žaga med rezanjem zatakne v les.

Če se konica meča žage dotakne predmeta, jo lahko bliskovito hitro sune navzgor in nazaj proti osebi, ki izvaja žaganje.

Če se verižna žaga ZATAKNE vzdolž SPODNJEGA ROBA meča žage, jo lahko POTEKNE v stran od osebe, ki žaga, in v smeri naprej. Če se verižna žaga ZATAKNE vzdolž ZGORNJEGA ROBA meča žage, jo lahko hitro SUNE nazaj proti osebi, ki žaga.

V obeh primerih lahko izgubite nadzor na žago in se pri tem hudo poškodujete.

Pazite na:

Vrtilni vzvratni sunek (Slika 3A)

A = pot vzvratnega sunka

B = vzvratni sunek – reakcijsko območje

Udarni / zatični vzvratni sunek in potezna reakcija (Slika 3B)

A = potegniti

B = trdi predmeti

C = suniti

Da bi preprečili potezne reakcije nastavite les, ki ga boste rezali, na krempljati nastavek. Krempljati nastavek pri rezanju uporabljajte kot točko obračanja.

1.4 Varnostna pravila

⚠ Pozor: Pri delu z orodjem na pogon z gorivom morate zmeraj upoštevati sledeča osnovna pravila, da zmanjšate tveganje telesnih poškodb in/ali poškodovanje naprave.

Preberite te napotke preden začnete delati z žago in jih shranite.

1. Z žago NE delajte samo z eno roko! V nasprotnem obstaja nevarnost, da se lahko poškoduje oseba, ki dela z žago, njen pomočnik ali osebe, ki se nahajajo v neposredni bližini. Verižna žaga je kontruirana za uporabo z obema rokama.
2. Z žago NE delajte, ko ste utrujeni, bolani, pod vplivom alkohola in/ali mamil.
3. Uporabljajte zaščitno obuvalo, oprijeto oblačilo, delovne rokavice, zaščitna očala, zaščito za ušesa in zaščito za glavo.
4. Bodite previdni pri rokovanju z gorivom. Žago zaženite v razdalji najmanj 3 m od mesta polnjenja goriva.
5. Ko zaganjate žago ali z njo režete, se NE smejo v bližini nahajati druge osebe. Prepovejte gledalcem in živalim dostop do delovnega območja.

SLO

6. Žagajte ŠELE potem, ko je delovno območje očiščeno, ko ste zavzeli varni položaj telesa in izdelali načrt poti za umik pred padajočim drevesom.
7. Ko motor žage dela, morate držati vse dele telesa proč od žage.
8. Pred zaganjanjem žage se prepričajte, če se žaga ne dotika tujih predmetov.
9. Verižno žago prenašajte samo, če se je motor žage ustavil, če se meč in veriga žage nahajata zadaj in, če gleda izpuh motorja žage v stran od Vašega telesa.
10. NE delajte z verižno žago, katera je poškodovana, napačno nastavljena ali nepopolno in rahlo montirana. Prepričajte se, da se verižna žaga ustavi, ko aktivirate verižno zavoro.
11. Izključite motor preden postavljate žago na stran.
12. Bodite skrajno previdni pri žaganju majhnega grmovja in rastlinskih poganjkov, ker se lahko tanke zelene vejice zataknejo v žagi in udarijo v smeri zoper Vas ali pa Vas spravijo iz ravnotežja.
13. Pri žaganju veje, ki se nahaja v napetem stanju, morate računati na možni povratni sunek veje, ko napetost lesa nenadoma popusti.
14. Pazite na to, da bodo ročaji žage suhi, čisti in brez olja ali mešanice goriva.
15. Z verižno žago delajte samo na dobro prežračenem mestu.
16. Z verižno žago NE žagajte dreves, če za to niste ustrezno strokovno usposobljeni.
17. Celotno vzdrževanje verižne žage sme izvajati samo servisna služba za verižne žage, ne glede na točke, ki so navedene v teh navodilih za uporabo in vzdrževanje.
18. Za transport verižne žage namestite futral za meč žage.
19. Z verižno žago NE delajte poleg ali v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov, bodisi na prostem ali v prostoru. Obstaja nevarnost eksplozije in/ali požara.
20. Ne dolivajte goriva, olja ali maziva, če verižna žaga dela.
21. UPORABLJAJTE SAMO PRIMERNI MATERIAL ZA ŽAGANJE: Žagajte samo les. Verižne žage ne uporabljajte za opravlila, za katera ni primerna. Z verižno žago ne žagajte n.pr. plastike, opeke ali podobnega gradbenega materiala.
22. Motorna naprava proizvaja strupene izpušne pline, ko motor deluje. Nikoli ne delajte v zaprtih ali slabo prežračenih prostorih.

Napotek: Sledeča priloga je v glavnem mišljena za končnega uporabnika ali za priložnostnega uporabnika. Verižna žaga je konstruirana za priložnostno uporabo za lastnike hiš, lastnike vrtov in kampiste in se lahko uporablja za vsa splošna dela, n.pr. krčenje, rezanje drv za kurjavo, itd. Žaga ni predvidena za izvajanje daljših del. Pri izvajanju daljših del lahko pride zaradi vibracij v rokah uporabnika do motenj prekrvavitve (sindrom belih prstov).

Sindrom belih prstov je obolenje ožilja, pri katerem se drobne žilice v prstih na rokah in nogah krčevito stisnejo. Prizadeta območja niso zadostno prekrvavljena in postanejo zaradi tega ekstremno bleda. Pogosta uporaba vibracijskih naprav lahko pri osebah s prizadeto prekrvavitvijo (npr. kadičci, diabetiki) povzroči živčne poškodbe.

Če opazite neobičajne znake, takoj prekinite z delom in se takoj obrnite na zdravnika.

Upoštevajte sledeča opozorila, da zmanjšate nevarnost:

- V hladnem vremenu poskrbite, da bodo Vaše telo in predvsem Vaše roke tople.
- Večkrat naredite odmor pri delu in razgibavajte roke, da pospešite prekrvavitev.
- Poskrbite za čim manj vibracij na stroju z rednim vzdrževanjem in čvrsto pritrjenostjo delov na napravi.

Do vzratnega sunka lahko pride, če se konica meča žage dotakne predmeta ali, če se meč med rezanjem zatakne v lesu. Če konica meča pride v takšen stik z lesom, jo lahko bliskovito sune nazaj proti osebi, ki izvaja žaganje. Če se verižna žaga zatakne vzdolž zgornje strani meča, tudi lahko hitro suhe meč žage nazaj proti osebi, ki žaga. V obeh primerih lahko izgubite nadzor na žago in se hudo poškodujete. Ne zanašajte se v celoti samo na varnostne naprave, ki so montirane na žagi. Kot uporabnik verižne žage morate upoštevati več točk, da boste lahko izvajali Vaša žagalna dela brez nezgod in brez poškodb.

1. Osnovno razumevanje vzratnih sunkov lista žage lahko zmanjša ali izključi faktor presenečenja. Nenadne reakcije prispevajo mnogo k nastajanju nezgod.
2. Ko motor žage dela, čvrsto držite žago z obema rokama tako, da držite z desno roko zadnji ročaj in z levo roko sprednji ročaj. Palci in prsti roke morajo čvrsto oprijemati ročaje verižne žage. Čvrsti prijem Vam bo pomagal, da boste zadrževali vzratne sunke in ohranili nadzor nad žago. Žage ne izpuščajte.

3. Prepričajte se, če je območje, kjer žagate, brez ovir. Konica meča žage se pri rezanju ne sme dotikati debla drevesa, več ali podobnega.
4. Žagajte z višjo hitrostjo vrtljajev motorja.
5. Ne nagibajte se daleč naprej in ne žagajte na višini nad Vašimi rameni.
6. Ostrite in vzdržujte Vašo žago v skladu z navodili proizvajalca.
7. Za zamenjavo delov uporabljajte samo meče in verige, katere je odobril proizvajalec žage.

TR

1. Genel İş Güvenliği Kuralları

1.1 Motorlu Testere Üzerinde Bulunan Sembollerin Anlamları (Şekil 1)

1. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz
2. Motorlu testere ile çalışırken daima, gözlerinizi oluşan toz veya fırlayan cisim ve objelere karşı korumak için iş gözlüğü takın. Ayrıca ses geçirmeyen kask giyerek veya kulaklarınıza kulak tapası tıkayarak gürültüden korunun. Yukarıdan cisim veya ağaç dalı düşme tehlikesi olduğunda koruyucu kask takın.
3. Elleri korumak için eldiven takınız
4. Ayakları korumak için emniyetli iş ayakkabısı giyiniz
5. İkaz! Tehlike
6. Zincir freninin açık olmasını kontrol ediniz. Çalışmaya başlamadan önce sapı/zincir frenini geri çekin
7. Gürültü seviyesi 2000/14/EC normuna göre ölçülmüştür

1.2 Testere Üzerindeki Kullanım ile İlgili Etiketlerin Açıklaması (Şekil 2)

Motorlu testerenin hava filtre kapağı üzerinde bir iş güvenliği etiketi bulunur. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce bu etiket üzerindeki ve bu sayfalarda açıklanan güvenlik uyarılarını itinalı şekilde okuyunuz.

⚠ Dikkat: KIRMIZI Testereyi kullananın kaçınması gereken tehlikeli çalışma tarzı uyarısı.

YEŞİL TAVSİYE EDİLEN

Tavsiye edilen emniyetli kesim çalışması tarzı.

DİKKAT:

1. Geri tepmeye karşı dikkatli olun
2. Testereyi tek elinizle tutmayın.
3. Palanın ucu ile temas etmekten kaçının

TAVSİYE EDİLEN

4. Testereyi sıkıca iki elinizle tutun. Sağ el arka saptan, sol el ön saptan tutacaktır.

1.3 Geri tepmelerde alınacak önlemler

⚠ Dikkat: Geri tepme, kullanıcının testere üzerindeki kontrolünü kaybetmesine, kendi veya yakınındaki kişilerin ağır derecede yaralanmasına sebep olabilir. Zincir dönmesi veya testerenin ağaç yarığında sıkışmasından kaynaklanan geri tepmeler motorlu testere ile yaşanabilecek ana tehlikelerden birisi ve birçok iş kazasının ana sebebidir.

GERİ TEPME palanın BURNU veya UCU bir cisme temas ettiğinde veya ağaç testereyi kesim yarığının içinde sıkıştırdığında meydana gelebilir.

Palanın ucu bir cisme temas ettiğinde pala aniden, yukarı ve geriye kullanan kişiye doğru fırlayabilir.

Testere, palanın ALT KENARI boyunca kesim yarığında SIKIŞIP kaldığında kullanan kişiden ileri doğru ÇEKİLEREK çıkarılabilir. Testere, palanın ÜST KENARI boyunca kesim yarığında SIKIŞIP kaldığında pala hızla geriye kullanan kişiye doğru FIRLAYABİLİR.

Her iki durumda da testere üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilir ve kendinizi ağır derecede yaralayabilirsiniz.

Aşağıdaki noktaya dikkat edin:

Dönmeli geri tepme (Şekil 3A)

A = Geri tepme yolu

B = Geri tepme reaksiyon sınırı

Darbe/sıkışma geri tepmesi ve çekme reaksiyonları (Şekil 3B)

A = Çekme

B = Katı cisimler

C = Darbe

Çekme reaksiyonlarından kaçınmak için kesilecek ağacı testerenin tırnak dayanağına dayayın.

Testerenin tırnaklarını kesim esnasında döndürme noktası olarak kullanın.

1.4 Güvenliği Kuralları

⚠ Dikkat: Yakıt ile çalışan makinelerin kullanımında yaralanma ve/veya aletin hasar görme riskini azaltmak için aşağıda açıklanan kurallara riayet edilecektir.

Motorlu testere ile çalışmadan önce aşağıdaki bilgileri okuyun ve bu bilgileri saklayın.

1. Testereyi tek elinizle tutarak ÇALIŞMAYINIZ! Aksi taktirde testereyi kullanan, yardımcı veya seyirciler yaralanabilir. Motorlu testere iki el ile çalışmak için tasarlanmıştır.
2. Yorgun, hasta, alkol ve uyuşturucu etkisi altında olduğunuzda testere ile ÇALIŞMAYIN.
3. Çalışmalarınızda eldiven, bol olmayan giysi, emniyetli iş ayakkabısı, gözlük, kulaklık ve şapka giyiniz.
4. Yakıt ile çalışırken dikkatli olunuz. Motorlu testereyi, yakıt dolumu yaptığınız ve yakıt bulunan yerden en az 3 m uzakta çalıştırın.
5. Motorlu testereyi çalıştırırken ve kesim yaparken yakınızdaki hiç kimse BULUNMAMALIDIR! Çalışma alanınıza seyircilerin ve hayvanların

girmesini yasak layın.

6. Kesim işlemini ANCAK çalışma alanınız temizlendiğinde, emniyetli bir durma alanı sağladığınızda ve kesilecek ağaç yere düşerken kaçmak için gerekli yolu planladığınızda gerçekleştirin.
7. Testerenin motoru çalışırken vücudun tüm bölümleri testereden uzak durmalıdır.
8. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce testerenin her hangi bir cisime çarpmamasını kontrol edin.
9. Testereyi daima, motor durdurulmuş, pala ve zincir arka yöne bakar durumda ve egzost sizden uzaktaki bir pozisyondayken taşıyın.
10. Hasarlı, yanlış ayarlanmış, eksik veya gevşek monte edilmiş motorlu testereyi ÇALIŞTIRMAYINIZ! Zincir freni çekildiğinde motorlu testerenin durup durmadığını kontrol edin.
11. Motorlu testereyi yere koymadan önce motoru durdurun.
12. Küçük çit veya filizleri keserken çok dikkatli olun, zira ince dallar testerenin içine sıkışabilir ve bulunduğunuz yöne doğru fırlayabilir veya dengeyi bozabilir.
13. Gerilmiş olan dalı keserken dikkatli olun ve dalın kurtulması durumunda tehlike yaratabileceğini göz önünde bulundurun.
14. Motorlu testere sapının kuru, temiz, yağ veya yakıt bulaşmamış olmasına dikkat edin.
15. Motorlu testere ile sadece iyi havalandırılmış mekanlarda çalışın.
16. Ağaç kesme ile ilgili herhangi bir tecrübeniz veya bilginiz olmadığında ağaç KESMEYİNİZ!
17. Bu Kullanma ve Bakım Talimatında açıklanan çalışmalar ve onarımlar dışında testerenin toplam bakımı sadece, yetkili servisler tarafından yapılacaktır.
18. Motorlu testereyi taşırken palanın kılıfını takın.
19. Motorlu testere ile açık havada olsun iç mekanlarda olsun yanıcı sıvı veya gazların yakınında ÇALIŞMAYINIZ! İnfilak ve/veya yangın tehlikesi vardır.
20. Testerenin motoru çalışır durumdayken yakıt, yağ veya yağlama malzemesi dolumu yapmayın.
21. SADECE UYGUN MALZEME KESİN: Sadece ahşap kesiniz. Motorlu testereyi uygun olmayan kesim çalışmalarında kullanmayınız. Testere ile örneğin plastik, duvar veya inşaat malzemeleri kesmeyiniz.
22. Testerenin motoru çalışmaya başladığında zehirli gazlar oluşur. Bu nedenle kesinlikle kapalı mekanlarda veya kötü havalandırılmış yerlerde çalışmayın.

Uyarı: Ekteki bilgiler genel olarak son tüketici veya testereyi ara sıra kullanan kişiler için hazırlanmıştır. Bu modeller ev sahipleri, kamp kuran kişiler gibi testereyi arada bir kullananlar için tasarlanmış olup örneğin ağaç kesme, yakacak odun kesimi vs. gibi çalışmalarda kullanım için uygundur. Bu testere modeli uzun süreli kullanım için uygun değildir. Uzun süreli çalışmalarda kullanan kişinin ellerinde oluşacak titreşim nedeniyle kan dolaşımı bozukluğu (beyaz parmak sendromu) meydana gelebilir.

Beyaz parmak sendromu, kan dolaşımı bozukluğu nedeniyle el ve ayak parmaklarına nöbet şeklinde kramp giren bir damar hastalığıdır. El ve ayak parmakları bölgesinde kan dolaşımı yeterli derecede gerçekleşmez ve bu nedenle bu bölgeler aşırı derecede soluk görünür. Titreşim oluşturan aletlerin sık olarak kullanılması kan dolaşımı yeterli olmayan kişilerde (örneğin sigara içen, şeker hastaları gibi) sinir tahribatları meydana getirebilir. Bu bölgelerinizde anormal durumlar tespit ettiğinizde çalışmanıza derhal son verin ve doktora başvurun. Tehlikeleri azaltmak için aşağıda açıklanan uyarıları dikkate alınız:

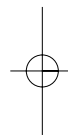
- Soğuk havalarda vücudunuzu ve özellikle ellerinizi sıcak tutun.
- Çalışmalarınızda düzenli olarak mola verin ve kan dolaşımını desteklemek için ellerinizi hareket ettirin.
- Aletin bakımını düzenli olarak yaparak ve alet üzerindeki gevşek parçaları sıkarak aletin titreşimini mümkün olduğunca azaltın.

Geri tepme örneğinin palanın ucu bir cisme temas ettiğinde veya ağaç testereyi kesim yarığının içinde sıkıştırdığında meydana gelebilir. Palanın ucu bir cisme temas ettiğinde pala aniden, yukarı ve geriye kullanan kişiye doğru fırlayabilir. Testere, palanın üst bölümü boyunca kesim yarığında sıkışıp kaldığında da pala aynı şekilde hızla kullanan kişiye doğru fırlayabilir. Her iki durumda da testere üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilir ve kendinizi ağır derecede yaralayabilirsiniz. Testere üzerine entegre edilmiş olan güvenlik tertibatlarına tamamen güvenmeyiniz. Kesim çalışmalarını kazasız ve herhangi bir yaralanma olayı olmaksızın gerçekleştirmek için testereyi kullanan kişi olarak aşağıda açıklanmış olan noktalara dikkat etmelisiniz:

1. Geri tepme konusunda temel bilgiye sahip olunması, geri tepme birden ve beklenmedik bir anda gerçekleştiğinde telaşa düşmenizi azaltır veya önler. Ani reaksiyon gösterme iş kazalarının oluşmasına sebep olur.

TR

2. Motor çalışırken testereyi iki elinizle sıkıca tutun. Testereyi sağ elinizle alt saptan ve sol elinizle de üst saptan tutmanız gerekmektedir. Baş parmak ve işaret parmağınız testerenin saplarını tam olarak sıkıca sarmalıdır. Sapı sıkıca tuttuğunuzda geri tepmeleri daha iyi karşılayabilir ve testere üzerindeki kontrolü daha iyi sağlayabilirsiniz. Ellerinizi testerenin saplarını daima sıkıca tutmalısınız.
3. Kesim çalışması yaptığınız iş alanında engellerin bulunmamasını sağlayınız. Palanın ucu kesim işlemi esnasında ağacın gövdesine, dallara veya benzer malzemelere temas etmemelidir.
4. Kesim işlemi yüksek motor hızı ile gerçekleştirin.
5. Kesim işlemi esnasında çok fazla öne eğilmeyin veya omuz yüksekliğinizden daha yüksek bir pozisyonda kesim yapmayınız.
6. Testerenin bakımını ve bilenmesini üretici firmanın talimatları doğrultusunda yapın.
7. Sadece üretici firmanın kullanıma izin verdiği pala ve zincir kullanın.



EH 03/2010 (01)

